



ICE CREAM MAKER

274231 v.02_s.01



Hosteleria10.com

GB: User manual	7	LV: Lietotāja rokasgrāmata	55
DE: Benutzerhandbuch	10	LT: Naudojimo instrukcija	59
NL: Gebruikershandleiding	14	PT: Manual do utilizador	62
PL: Instrukcja obsługi	18	ES: Manual del usuario	66
FR: Manuel de l'utilisateur	22	SK: Používateľská príručka	70
IT: Manuale utente	26	DK: Brugervejledning	73
RO: Manual de utilizare	30	FI: Käyttöopas	77
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	33	NO: Brukerhåndbok	80
HR: Korisnički priručnik	37	SI: Navodila za uporabo	84
CZ: Uživatelská příručka	41	SE: Användarhandbok	87
HU: Felhasználói kézikönyv	44	BG: Ръководство за потребителя	91
UA: Посібник користувача	48	RU: Руководство пользователя	95
EE: Kasutusjuhend	52		

ICE CREAM MAKER	GB
EISCREME-MASCHINE	DE
IJSMACHINE	NL
MASZYNA DO LODÓW	PL
MACHINE À GLACES	FR
MACCHINA PER IL GELATO	IT
APARAT ÎNGHEȚATĂ	RO
ΠΑΓΩΤΟΜΗΧΑΝΗ	GR
APARAT ZA SLADOLED	HR
ZMRZLINOVAČ	CZ
FAGYLAJTÓGÉP	HU
МОРОЗИВНИЦЯ	UA
JÄÄTISEMASIN	EE
SALDĒJUMA PAGATAVOŠANAS IEKĀRTA	LV
LEDAINĖ	LT
MÁQUINA DE FAZER GELADOS	PT
MÁQUINA PARA HACER HELADOS	ES
ZARIADENIE NA VÝROBU ZMRZLINY	SK
ISMASKINE	DK
JÄÄTELÖKONE	FI
ISKREMMASKIN	NO
APARAT ZA SLADOLED	SI
GLASSMASKIN	SE
МАШИНА ЗА СЛАДОЛЕД	BG
МОРОЖЕНИЦА	RU

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Arctic. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

• Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.

• El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.



¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.

• **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.

• **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.


• **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.

• **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del

mantenimiento o del almacenamiento.

- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.



¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE INCENDIO!

El refrigerante utilizado es R600a. Es un refrigerante inflamable que es respetuoso con el medio ambiente. Aunque es inflamable, no daña la capa de ozono y no aumenta el efecto invernadero. Sin embargo, el uso de este refrigerante ha provocado un ligero aumento del nivel de ruido del aparato. Además del ruido del compresor, es posible que pueda oír el flujo de refrigerante alrededor del sistema. Esto es inevitable y no tiene ningún efecto adverso sobre el rendimiento del aparato. Debe tenerse cuidado durante el transporte y la configuración del aparato de que ninguna pieza del sistema de refrigeración esté dañada. Las fugas de refrigerante pueden dañar los ojos.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos.
- El agente espumante utilizado es el ciclopentano en este aparato. Es altamente inflamable.
- **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS!** El líquido refrigerante pulverizado sobre la piel puede causar quemaduras críticas. Mantenga los ojos y la piel protegidos. Si se producen quemaduras por refrigerante, enjuague inmediatamente con agua fría. En caso de quemaduras graves, aplique hielo y póngase en contacto con el tratamiento médico inmediatamente.
- El aparato no debe exponerse a la lluvia.
- **¡ADVERTENCIA!** Proporcionar suficiente ventilación en la estructura circundante al incorporarla. Nunca bloquee la succión de flujo de aire y la salida de aire para mantener la circulación de aire.
- **¡ADVERTENCIA!** No utilice dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación, excepto los recomendados por el fabricante.
- **¡ADVERTENCIA!** No dañe el circuito de refrigerante.
- **¡ADVERTENCIA!** No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos de almacenamiento de alimentos del aparato, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante.
- No coloque ningún producto peligroso, como combustible, alcohol, pintura, latas de aerosol con un propelente inflamable, sustancias inflamables o explosivas, etc. dentro o cerca del aparato.
- Una vez instalado, el aparato no debe inclinarse a un ángulo superior a 5° y es necesario esperar 2 horas antes de conectarlo a la fuente de alimentación para encenderlo. Lo mismo se aplica si el aparato se mueve después.
- Si el aparato se ha apagado o desconectado de la fuente de alimentación, es necesario esperar 5 minutos hasta volver a encenderlo.
- Ningún otro aparato debe enchufarse en la misma toma que con este aparato.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no esté atrapado ni dañado.
- **¡ADVERTENCIA!** No localice varias tomas de corriente portátiles ni fuentes de alimentación portátiles en la parte trasera del aparato.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para utilizarse en aplicaciones domésticas y similares, como:
 - áreas de cocina de personal en tiendas, oficinas y otros en-

- tornos de trabajo;
 - casas agrícolas;
 - por clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial;
 - ambiente tipo desayuno y cama.
- El aparato está diseñado para hacer helado, sorbete y yogur helado. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
 - El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Tapa transparente
2. Contenedor de helado extraíble
3. Agitador
4. Panel de control.
5. Carcasa
6. Orificios de ventilación

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Panel de control.

(Fig. 2 en la página 3)

7. Pantalla digital: mostrará los siguientes mensajes durante el funcionamiento:
 - 7a. Motor en funcionamiento para la rotación del agitador
 - 7b. Funcionamiento de refrigeración
 - 7c. Temperatura en la parte inferior del recipiente extraíble (rango: -10 °C ~ -35 °C)
 - 7d. Temporizador (predeterminado: 90 minutos). Tiempo restante durante la operación de fabricación de helados
8. Botón STANDBY/OFF: Pulse para cambiar al modo EN ESPERA o APAGADO del aparato
9. Botón INICIO/PAUSA: Pulse para iniciar la operación de fabricación del helado. Pulse de nuevo para pausar.
10. Botones de ajuste de tiempo
 - 10a: disminuir el tiempo de funcionamiento
 - 10b: aumentar el tiempo de funcionamiento

Diagrama de circuito

(Fig. 3 en la página 3)

- A. Enchufe de alimentación
- B. Motor de mezcla
- C. Motor del condensador
- D. Compresor
- E. Sensor de temperatura

- F. Protector
- G. Circuitos de control del motor de mezcla
- H. Circuitos de control del motor del condensador
- I. Conmutación de la fuente de alimentación
- J. Arrancador
- K. Amarillo/verde
- L. Pantalla LCD
- M. Placa de control
- N. Fusible

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Guarde el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

- **¡ADVERTENCIA!** Asegúrese de que el aparato esté desconectado de la fuente de alimentación eléctrica.

Preparación para los ingredientes de hacer helado

- Primero, prepara todos los ingredientes para preparar el helado de acuerdo con la receta recomendada.
- A continuación, coloque el recipiente extraíble dentro del aparato. [Fig. 4 en la página 4].
- A continuación, coloque el agitador en el centro del recipiente extraíble.
- Después, llena el recipiente para helados con los ingredientes preparados. Los ingredientes deben enfriarse bien antes (unos 10 °C). Nunca estar caliente o caliente.
Nota: Para evitar que se derrame una cantidad excesiva de crema del recipiente para helados durante el funcionamiento, llene el recipiente con hasta un 60 % de su capacidad total. El helado se expandirá durante el funcionamiento y llenará todo el recipiente.
- Ahora, monte y bloquee la tapa transparente girándola en sentido contrario a las agujas del reloj. Observe la marca en el exterior de la tapa. [Fig. 5 en la página 4].
- Conecte el enchufe a una única fuente de alimentación eléctrica adecuada. Se oír un pitido corto.
- Cambie al modo EN ESPERA pulsando el botón EN ESPERA/APAGADO.

Funcionamiento de fabricación de helados

- Ajuste el tiempo deseado pulsando los botones de ajuste de tiempo. (Intervalo del temporizador: 5 ~ 90 minutos).
Nota: El aparato se iniciará a partir del tiempo predetermina-

do de 90 minutos si no se pulsa ningún botón.

- A continuación, pulse el botón INICIO/PAUSA para iniciar el funcionamiento del helado. Pulse de nuevo para pausar.
- La rotación de arranque del agitador y la operación de enfriamiento se inician para hacer helado.
- Los indicadores (7a) y (7b) parpadearán. La temperatura en la parte inferior del recipiente y el tiempo restante se mostrarán en la pantalla.
- Cuando se alcanza el tiempo establecido, se apagan los indicadores (7a) y (7b). El agitador detendrá la rotación y el motor dejará de funcionar.
- Pulse STANDBY/OFF para apagar el aparato y desconectarlo, saque el recipiente para helados y disfrútelo.
- Si la consistencia del helado no es buena después de alcanzar el tiempo establecido, puede ampliar el tiempo de procesamiento pulsando el botón de aumento/disminución del tiempo o añadir algunos ingredientes.

Adición de ingrediente adicional

- Durante el proceso de fabricación de helados, puede añadir ingredientes adicionales según su gusto especial, como frutas, pepitas de chocolate, pasas, frutos secos, almendras, etc.
- Para ello, solo tienes que abrir la tapa transparente y tener cuidado al añadir ingredientes.
- Cierre la tapa después de añadirla.

Mantenga la frescura funcional

- Esta función permite al usuario servir el helado más tarde.
- Cuando se alcanza el tiempo establecido, el agitador detiene la rotación y el motor deja de funcionar.
- La pantalla parpadeará con 00:00 / COOL durante unos 10 minutos cada uno de forma alternativa y el indicador de temperatura se mostrará continuamente.
- Esto indica que entra en el modo "Mantener frío". Esta función "Mantener fresco" durará unas 2 horas.
- Después de 2 horas, el aparato se apagará automáticamente con la pantalla sin luz de fondo.

Protección del motor

- Si el helado es demasiado duro, el motor se bloqueará para girar y se interrumpirá el proceso de fabricación del helado.
- El aparato se apagará automáticamente para evitar el sobrecalentamiento del motor.
- Desenchufe el aparato y enfríelo por completo antes de volver a arrancarlo.
- Compruebe de nuevo la receta y desecha los alimentos, ya que los ingredientes no son correctos y se estropean.

Retirar y servir el helado

- Abra la tapa del aparato y retire el recipiente para helados del aparato. Transfiera el helado a un recipiente adecuado o a una copa para helados.
Nota: Utilice únicamente palas de plástico o madera (incluidas) para evitar dañar el recipiente de helado.
- Conserve el helado en un recipiente debidamente sellado a una temperatura máxima de aproximadamente -12 °C durante un periodo máximo de 1 semana. Marque el recipiente con la fecha de producción y el sabor.
- **¡PRECAUCIÓN!** El helado es un buen entorno para el crecimiento de bacterias. Mantenga el helado, el aparato y los re-

recipientes para almacenarlos perfectamente limpios y secos. Nunca vuelva a congelar el helado derretido o parcialmente descongelado.

Recetas sugeridas

- Helado de vainilla
 - Leche: 250 ml
 - Crema: 500 ml
 - Azúcar 110 g
 - 1 ~ 2 cucharaditas de extracto de vainilla
- Helado de chocolate
 - Leche: 250 ml
 - Crema: 500 ml
 - Azúcar 50 g
 - 100 g de chocolate agrídulce o semidulce (tu favorito)
 - 1 cucharadita de extracto de vainilla

Observación: Tenga en cuenta que estas recetas son solo para referencia.

Limpieza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Nunca utilice productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas o productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- No hay piezas aptas para lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de utilizarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando se mueva y manténgalo en la parte inferior.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no se enciende.	- El enchufe no está conectado correctamente a la toma de corriente. - Pulse el botón En espera/APAGADO.	- Compruebe el enchufe para asegurarse de que está conectado correctamente. - Pulse el botón En espera/APAGADO.
El agitador detiene la rotación.	- El helado es demasiado duro, así que deténgase para evitar el sobrecalentamiento.	- Desenchufe el aparato y enfríelo por completo para volver a arrancar. - Deseche los ingredientes y vuelva a comprobar la receta.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e im-

portadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.